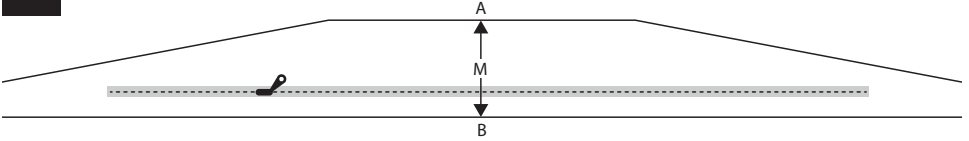


FENSTERKIT

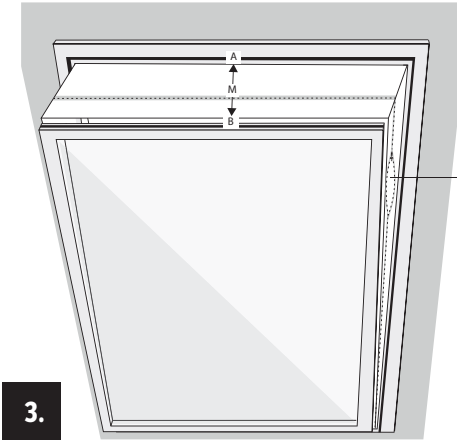
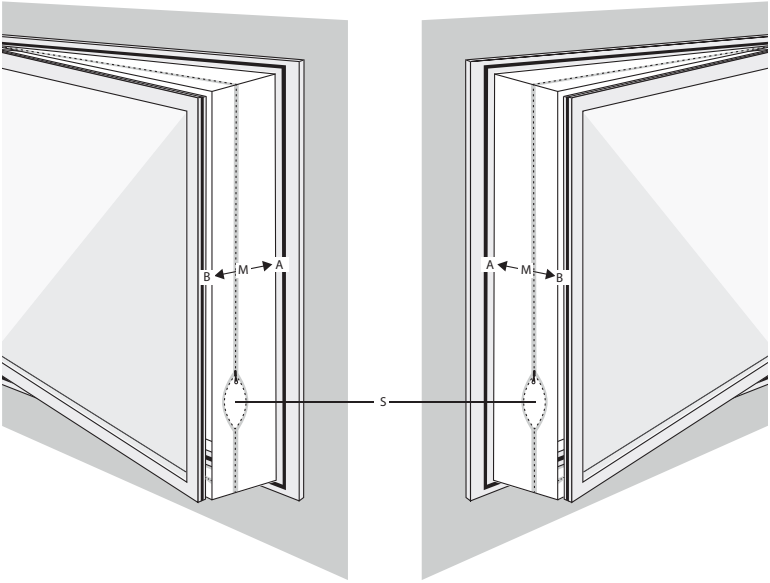
- (DE)** Fensterabdichtung
- (FR)** Isolation de fenêtres
- (IT)** Chiusura ermetica della finestra
- (EN)** Window Seal
- (NL)** Raamafdichting
- (S)** Tätningsram
- (HR)(BIH)** Brtva za prozor
- (RS)** Zaptivka za prozor
- (CZ)** Těsnění okna
- (SK)** Okenné tesnenie
- (SLO)** Okensko tesnilo
- (E)** Aislamiento para ventanas
- (RO)** Garnitură de etanșare pentru fereastră
- (TR)** Pencere Contası



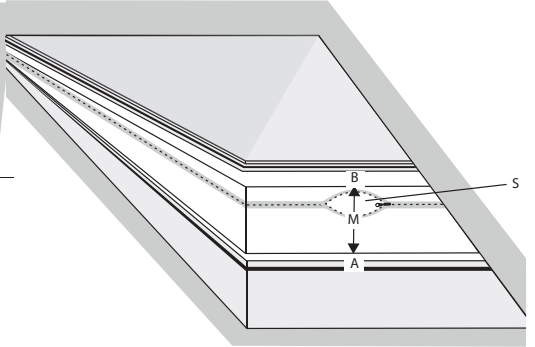
1.



2.



3.



4.

Montage

1. Markieren Sie die Mitte (M) der Fensterdichtung (Abb. 1)
2. Markieren Sie die Mitte des Fensterrahmens und des Fensterflügels (Abb. 2-4) (Abb.2 zeigt ein geöffnetes Fenster, Abb. 3 ein gekipptes Fenster und Abb. 4 ein geöffnetes Dachfenster).
3. Klettband auf die Stirnseite (meist 1 cm breit) des Fensterflügels oder auf die Innenseite des Fensterflügels (auf der sich der Fenstergriff befindet) kleben.
4. Erst Seite A, dann Seite B von der Mitte aus nach links und rechts voll ständig ankletten.
5. **WICHTIG!** Beim Ankletten muss Punkt A genau gegenüber von Punkt sein.
6. Beim Verschliessen des Fensters darauf achten, dass die Abdichtung nicht zwischen Fensterflügel und Fensterrahmen eingeklemmt wird.
7. Den Reissverschluss vorzugsweise an den mit «S» gekennzeichneten Stellen öffnen und den Abluftschlauch anbringen.

Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen

GARANTIE

Die Fensterkits werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel am Fensterkit auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Kaufbeleg mit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen. Die Garantie beträgt 24 Monaten ab dem Kaufdatum.

ENTSORGUNG

Das Fensterkit muss fachgerecht entsorgt werden.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

Technische Änderungen in Technik und Design vorbehalten.

Bitte behalten Sie das Verpackungsmaterial für das Fensterkit auf.

Montage

1. Marquez le centre (M) de l'isolation de fenêtres (fig. 1).
2. Marquez le centre du dormant et du battant de fenêtre (fig. 2-4). (fig. 2 montre une fenêtre ouverte, fig. 3 une fenêtre entrouverte t fig. 4 une lucarne ouverte).
3. Collez la bande autogrippante sur le côté frontal (souvent de 1 cm de large) du battant de fenêtre ou sur le côté intérieur du battant de fenêtre (sur lequel la poignée de fenêtre se trouve).
4. Accrocher complètement tout d'abord le côté A, ensuite le coté B en partant du centre vers la gauche et ensuite le droit.
5. **IMPORTANT !** Lors de l'accrochage, il faut que le repère A soit exactement à l'opposé du repère B.
6. En fermant la fenêtre, veillez à ne pas coincer l'isolation entre le battant de fenêtre et le dormant.
7. Ouvrez la fermeture éclair de préférence aux endroits marqués d'un « S » et montez le tuyau d'air d'échappement.

Garantie / élimination / modifications techniques

GARANTIE

Le kit de fenêtres sont contrôlés de manière précise avant la livraison. Si malgré tout un vice devait être constaté sur votre appareil, adressez-vous en toute confiance à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat, car celle-ci doit être présentée pour la prestation de garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

ELIMINATION

Le kit de fenêtres doit être jeté de manière appropriée.

MODIFICATIONS TECHNIQUES

Sous réserve de modifications de la technique et du design.

S'il vous plaît conserver les matériaux d'emballage de l'appareil.

Montaggio

IT

1. Contrassegnate il centro (M) della guarnizione della finestra (Fig. 1)
2. Contrassegnate il centro del telaio e del battente della finestra (Fig. 2-4).
(La Fig. 2 mostra una finestra aperta, la Fig. 3 mostra una finestra ribaltata e la Fig. 4 mostra un lucernaio aperto).
3. Incollate il velcro sul lato frontale (per lo più largo 1 cm) o sul lato interno del battente (su cui si trova la maniglia della finestra).
4. Fissate bene prima il lato A, poi il lato B, e dal centro proseguire verso destra e verso sinistra.
5. **IMPORTANTE!** Incollando il velcro il punto A deve essere esattamente di fronte al punto B.
6. Quando chiudete la finestra fate attenzione che la guarnizione non venga serrata tra il battente e il telaio della finestra.
7. Si consiglia di aprire la cerniera nei punti contrassegnati con «S», e di fissare il tubo dell'aria estratta.

Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

GARANZIA

I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovesse comunque presentarsi un vizio sul vostro apparecchio, vi invitiamo a rivolgervi in tutta tranquillità al vostro rivenditore. Vi rammentiamo di portare appresso la ricevuta d'acquisto, che deve essere presentata per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

SMALTIMENTO

Provvedere ad un corretto smaltimento del prodotto.

MODIFICHE TECNICHE

Con riserva di eventuali modifiche tecniche e di progettazione.

Si prega di conservare il materiale d'imballaggio dell'apparecchio.

Setting

EN

1. Mark the middle (M) of the window seal (Fig. 1).
2. Mark the middle of the window frame and the casement (Fig. 2-4) (Figure 2 shows an open window, Figure 3 a tilted window and Figure 4 an open skylight).
3. Stick the Velcro tape to the front side (in most cases 1 cm wide) of the casement or to the inner surface of the casement (where the window handles is attached.)
4. First fasten side A, then side B, starting in the middle and working all the way to the left and right.
5. **IMPORTANT!** When fastening, point A must be exactly opposite point B.
6. When closing the window take care that the seal is not jammed between the casement and window frame.
7. Open the zip preferably at the positions marked with «S» and attach the exhaust air hose.

Warranty / Disposal / Technical change

WARRANTY

All products are checked from our company before the delivery. In case that there is a lack on your product, please contact the vendor. Please bring your proof of purchase for guarantees.

DISPOSAL

Please remove the Window Kit properly.

TECHNICAL CHANGES

Technical changes in technique and design are possible.

Please save the packaging materials of the unit.

1. Markera mitten (M) på tätningssramen (bild 1).
2. Markera mitten på fönsterramen och fönsterbågen (bild 2-4). (Bild 2 visar ett öppet fönster, bild 3 ett tippat fönster och bild 4 ett öppet takfönster)
3. Imma fast kardborrband på kortsidan (ofta 1 cm bredd) av fönsterbågen eller på insidan av fönsterbågen (på samma sida där fönstrets handtag finns).
4. Tryck först emot kardborrbandet på sidan A, därefter på sidan B. Starta i mitten och fortsätt sedan mot höger och vänster.
5. **VIKTIGT!** När du trycker emot kardborrbandet måste punkt A ligga exakt mot punkt B.
6. När du stänger fönstret måste du se till att tätningssramen inte kläms fast mellan fönsterbågen och fönsterramen.
7. Öppna blixtlåset helst vid de ställen som är markerade med "S" och fäst sedan avluftsslangen.

Garanti / Förfogande / Teknisk ändring

GARANTI

Alla produkter kontrolleras från vårt företag före leverans. I fall att det finns en brist på produkten, kontakta leverantören. Medtag inköpsbevis för garantier.

FÖRFOGANDE

Ta bort Fönster Kit ordentligt.

TEKNISK ÄNDRING

Tekniska förändringar i teknik och design är möjliga.

Spara förpackningsmaterialet i enheten.

Montiranje

HR

BH

1. Označite sredinu (M) brtve za prozor (sl. 1).
2. Označite sredinu okvira i krila prozora (sl. 2-4). (Sl. 2 pokazuje potpuno otvoreni prozor, sl. 3 djelomično otvoreni prozor i sl. 4 otvoreni krovni prozor).
3. Traku s čičkom nalijepite na prednju stranu (većinom 1 cm širine) krila prozora ili unutrašnju stranu krila prozora (na kojoj se nalazi ručka prozora).
4. Pričvrstite u cijelosti prvo stranu A, zatim stranu B od sredine na lijevo i desno.
5. **VAŽNO!** Prilikom pričvršćivanja točka A mora se nalaziti točno nasuprot točke B.
6. Prilikom zatvaranja prozora mora se pripaziti na to da se brtva ne zaglavi između krila i okvira prozora.
7. Zatvarač u prvom redu otvorite na mjestima označenima sa „S“ i stavite crijevo za izlazni zrak

Jamstvo / Zbrinjavanje / Tehničke promjene

JAMSTVO

Svi proizvodi su pregledava iz naše kompanije prije isporuke. U slučaju da postoji nedostatak na proizvodu, obratite se dobavljaču. Molimo ponesite dokaz o kupovini za garancije.

ZBRINJAVANJE

Molimo vas da uklonite Kit prozor pravilno.

TEHNIČKE PROMJENE

Su moguće tehničke promjene u tehnici i dizajnu.

Sačuvajte ambalaže jedinice.

Montiranje

1. Označite sredinu (M) zaptivke za prozor (sl. 1).
2. Označite sredinu okvira i krila prozora (sl. 2-4). (Sl. 2 pokazuje potpuno otvoren prozor, sl. 3 delimično otvoren prozor i sl. 4 otvoren krovni prozor).
3. Traku sa čičkom nalepite na prednju stranu (širina većinom 1 cm) krila prozora ili unutrašnju stranu krila prozora (na kojoj se nalazi drška prozora).
4. Pričvrstite u potpunosti prvo stranu A, zatim stranu B od sredine na levo i desno.
5. **VAŽNO!** Kod učvršćivanja tačka A mora se nalaziti tačno nasuprot tačke B.
6. Prilikom zatvaranja prozora mora se pripaziti na to da se zaptivka ne zaglavi između. Prilikom zatvaranja prozora mora se pripaziti na to da se zaptivka ne zaglavi između krila i okvira prozora.
7. Zatvarač prvenstveno otvorite na mestima označenima sa „S” i stavite crevo za izlaz vazduha.

RS

Jamstvo / Zbrinjavanje / Tehničke promjene

JAMSTVO

Svi proizvodi su pregledava iz naše kompanije prije isporuke. U slučaju da postoji nedostatak na proizvodu, obratite se dobavljaču. Molimo ponesite dokaz o kupovini za garancije.

ZBRINJAVANJE

Molimo vas da uklonite Kit prozor pravilno.

TEHNIČKE PROMJENE

Su moguće tehničke promjene u tehnici i dizajnu.

Sačuvajte ambalaže jedinice.

Montážní

1. Označte stěced (M) těsnění okna (obr. 1).
2. Označte stěced rámu okna a okenního křídla (obr.2-4). (Obr. 2 zobrazuje otevřené okno, obr. 3 vyklopené okno a obr. 4 otevřené stěžešní okno)
3. Nalepit pásku se suchým zipem na čelní stranu (včtšinou 1 cm široká) křídla okna nebo na vnitční stranu křídla okna (na které se nachází okenní klika).
4. Nejdříve zcela přilepit na suchý zip stranu A, poté stranu B směrem od stěcedu doleva a doprava.
5. **DŮLEŽITÉ!** Při přilepování na suchý zip musí být bod A přesně proti bodu A přesně proti bodu B.
6. Při zavírání okna dbát na to, aby se těsnění nepřiskříplo mezi křídlem a rámem okna.
7. Zip otevřít zejména na místech označených jako "S" a připevnit hadici odváděného vzduchu.

CZ

Záruka / Likvidace / Technická změna

ZÁRUKA

Všechny výrobky jsou kontrolovány od naší společnosti před dodáním. V případě, že existuje nedostatek na výrobku, obraťte se na dodavatele. Prosím přineste s sebou doklad o koupi pro záruk.

LIKVIDACE

Prosím správně odstranit Kit Okna.

TECHNICKÁ ZMĚNA

Technické změny v technice a designu jsou možné.

Prosím uschovat veškerý balicí materiál jednotky

Montáž

1. Označte stred (M) okenného tesnenia (obr. 1).
2. Označte stred rámu okna a krídla okna (obr. 2-4). (Na obr. 2 je znázornené otvorené okno, obr. 3 znázorňuje vyklopené okno a obr. 4 otvorené strešné okno)
3. Nalepiť pásku so suchým zipsom na čelnú stranu (väčšinou 1 cm široká) krídla okna alebo na vnútornú stranu krídla okna (na ktorej sa nachádza rukoväť okna).
4. Najskôr pripevniť na suchý zips stranu A, potom stranu B smerom od stredu doľava a doprava.
5. **DÔLEŽITÉ!** Pri pripevňovaní na suchý zips musí byť bod A presne oproti bodu B.
6. Pri zatváraní okna dbajte na to, aby sa tesnenie nezaseklo medzi krídlom okna a rámom okna
7. Otvoriť zips prednostne na miestach označených ako „S“ a pripevniť odvetrávaciu hadicu.

SK

Garancija / Prodaja / Technical spremembe

GARANCIJA

Všetky výrobky sú kontrolované od našej spoločnosti pred dodaním. V prípade, že existuje nedostatok na výrobku, obráťte sa na dodávateľa. Prosím prineste so sebou doklad o kúpe pre záruk.

PRODAJA

Prosím správne odstrániť Kit Okná.

TECHNICAL SPREMEMBE

Technické zmeny v technike a dizajne sú možné. Prosím uschovať všetok baliaci materiál jednotky.

Montage

1. Označite sredino (M) okenskega tesnila (Slika 1).
2. Označite sredino okenskega okvirja in okenskega krila (Slike 2-4). (Slika 2 prikazuje odprto okno, Slika 3 nagnjeno okno in Slika 4 odprto strešno okno)
3. Sprijemalni trak prilepite na čelno stran(večinoma široko 1 cm) okenskega krila ali na notranjo stran okenskega krila (na katerem se nahaja okenska kljuka).
4. Od sredine proti levi in desni v celoti nalepite najprej stran A in potem še stran B.
5. **POMEMBNO!** Pri lepljenju se mora točka A nahajati točno nasproti točki B.
6. Pri zapiranju okna pazite na to, da se ne bo tesnilo vkleščilo med okensko krilo in okenski okvir.
7. Zadrگو odprite predvsem na mestih, ki so označena s „S“ in namestite odzračevalno cev.

SLO

Garancija / Prodaja / Technical spremembe

GARANCIJA

Vsi izdelki so preverjali naše podjetje pred dobavo. V primeru, da je premalo na izdelku, se obrnite na prodajalca. Prosimo prinesite potrdilo o nakupu, za garancije.

PRODAJA

Prosimo, odstranite Window Kit pravilno.

TEHNIČNI PRAŠNIKAR JANEZ

Tehnične spremembe v tehniki in oblikovanja so možne.

Prosimo, shranite v embalažo enote.

Omgeving

1. Markeer het midden (M) van de raamafdichting (fig. 1).
2. Markeer het midden van het raamkozijn en de raamvleugel (fig. 2-4). (Fig. 2 toont een geopend raam, fig. 3 een gekanteld raam en fig. 4 een geopend dakraam).
3. Klittenband op de voorzijde (meestal 1 cm breed) van de raamvleugel of op de binnenzijde van de raamvleugel (waarop zich de raamgreep bevindt) plakken.
4. Eerst kant A, dan kant B vanaf het midden naar links en rechts volledig aanklitten.
5. **BELANGRIJK!** Bij het aanklitten moet punt A exact tegenover punt B zijn.
6. Bij het sluiten van het raam erop letten dat de afdichting niet tussen raamvleugel en raamkozijn bekneld raakt.
7. De ritsluiting bij voorkeur op de door "S" gemerkte plaatsen openen en de afvoer luchtslang aanbrengen.

NL

Garantie / Afvalverwijdering / Technical verandering

GARANTIE

Alle producten worden gecontroleerd van ons bedrijf voor de levering. In het geval dat er een gebrek is op uw product, neem dan contact op met de leverancier. Breng uw aankoopbewijs voor garanties.

AFVALVERWIJDERING

Verwijder de Window Kit behoren.

TECHNICAL VERANDERING

Technische wijzigingen in techniek en design zijn mogelijk.

Bewaar het verpakkingsmateriaal van het apparaat.

Montaje

1. Marcar el centro (M) del aislamiento (fig. 1).
2. Marcar el centro del marco de la ventana y del batiente (fig. 2-4). (La figura 2 muestra una ventana abierta, la figura 3 una ventana entornada y la figura 4 un tragaluz abierto)
3. Pegar la cinta adhesiva sobre la cara frontal (la mayoría de las veces de 1 cm de ancho) o sobre la cara interna del batiente de la ventana (sobre la que se encuentra el pomo).
4. Pegar completamente los lados, primero el A y después el B, partiendo desde el centro hacia derecha e izquierda.
5. **¡IMPORTANTE!** Al pegarlos, el punto A debe encontrarse exactamente paralelo al punto B.
6. Al cerrar la ventana, asegurarse de que el aislamiento no se enganche entre el batiente y el marco.
7. Abrir la cremallera, preferiblemente en las zonas marcadas con "S", y colocar el tubo de salida de aire.

ES

Garantía / Eliminación / Cambio técnico

GARANTÍA

Todos los productos se comprueban de nuestra compañía antes de la entrega. En caso de que haya una falta en su producto, póngase en contacto con el proveedor. Por favor traiga su comprobante de compra para las garantías.

ELIMINACIÓN

Quite el kit de la ventana correctamente.

CAMBIO TÉCNICO

Los cambios técnicos en la técnica y el diseño son posibles.

Guarde los materiales de embalaje de la unidad.

Cadru

1. Marcați mijlocul (M) garniturii de etanșare pentru fereastră (Fig. 1).
2. Marcați mijlocul ramei ferestrei și a batantului de fereastră (Fig. 2-4). (Figura 2 arată o fereastră deschisă, figura 3 o fereastră rabatată, iar figura 4 o lucarnă)
3. Lipiți banda Velcro (scai) pe latura frontală (de regulă cu o lățime de 1 cm) a batantului de fereastră sau pe partea interioară a acestuia (unde se află mânerul ferestrei).
4. Fixați în totalitate, începând de la mijloc spre stânga și spre dreapta, întâi partea A, apoi partea B.
5. **IMPORTANT!** Țineți cont la fixare, ca punctul A să fie exact opus punctului B..
6. A veți grijă la închiderea ferestrei, ca garnitura de etanșare să nu fie prinsă între batantul și rama ferestrei.
7. Deschideți fermoarul de preferință în locurile marcate cu "S" și montați furtunul pentru aer evacuat.

RO

Garanție / Eliminare / modificare tehnică

GARANȚIE

Toate produsele sunt verificate de la firma noastră înainte de livrare. În cazul în care există o lipsă pe un produs, vă rugăm să contactați vânzătorul. Vă rugăm să aduceți dovada de cumpărare pentru garanții.

ELIMINARE

Vă rugăm să eliminați Kit ferestre în mod corespunzător.

MODIFICARE TEHNICĂ

Modificări tehnice în tehnică și design sunt posibile.

Vă rugăm să salvați materialele de ambalare ale unității.

Ayarı

1. Pencere contasının ortasını (M) işaretleyin (Şekil 1).
2. Pencere kasası ve pencere kanadının (Şekil 2-4) ortasını işaretleyin. (Şekil 2'de açık olan pencere, Şekil 3'de devrilmiş pencere ve Şekil 4'de açık olan çatı penceresi gösterilmiştir)
3. Cırt cırtlı bandı (genellikle genişliği 1 cm olan) pencere kanadı veya pencere kanadının iç tarafına (pencere sapının bulunduğu taraf) yapıştırın.
4. Bandı önce A tarafına, sonra B tarafına ortadan başlayarak sol ve sağ yöne tam olarak yapıştırın
5. **ÖNEMLİ!** Bandı yapıştırırken A noktası tam B noktasının karşısında olmalıdır.
6. Pencereyi kapatırken contanın pencere kanadı ve pencere kasası arasına sıkışmamasına dikkat edin.
7. Fermuarı tercihen „S“ ile işaretlenmiş yerden açın ve hava çıkış hortumunu takın.

TR

Garanti / İmha / Teknik değişiklik

GARANTI

Teslimat öncesi tüm ürünler firmamızdan kontrol edilmektedir. Ürününüzde bir eksiklik olması durumunda lütfen satıcınıza başvurun. Lütfen garantiler için satın alma belgenizi getirin.

İMHA

Lütfen Pencere Kitini düzgün şekilde çıkarın.

TEKNİK DEĞİŞİKLİKLER

Teknik ve tasarımda teknik değişiklikler mümkündür.

Lütfen ünitenin paketlenme malzemelerini saklayın.

**SCANNEN FÜR WEITERE INFOS
SCAN DES INSTRUCTIONS
SCAN PER ISTRUZIONI
SCAN FOR INSTRUCTIONS**



SCAN FÖR INSTRUKTIONER
SCAN ZA UPUTE
SCAN ZA UPUTSTVA
SCAN PRO POKYNY



**SCAN ZA NAVODILA
SCAN VOOR INSTRUCTIES
SCAN PARA INSTRUCCIONES
SCAN PENTRU INSTRUCȚIUNI
TALIMATLAR İÇİN**



Firma

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 58 611 60 00
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Firma

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute